

## Ragyogva tűz a napsugár

Heut' triumphieret Gottes Sohn

J.S. Bach

7 1. Ra-gyog -va tűz a nap - su - gár, a bá - nat é - je  
13 mesz - sze jár, Al - le - lu ja! Al - le - lu - ja!  
19 Győ-zel-met zeng a föld, s az ég, ö-röm-re vált - ja  
é - le - tét Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja!

2. Tavaszi nap ragyogva kelj, húsvéti lélek énekelj! Alleluja! Alleluja!

Újjuló élet titkait, feltámadás harangjait! Alleluja! Alleluja!

## Szeretettel meghívjuk a BUDAPESTI MONTEVERDI KÓRUS hangversenyére

2025. május 25-én,  
vasárnap délután 3 órára  
a Ciszterci  
Szent Imre-templomban  
(1114 Budapest, Villányi út 25.)

### Műsoron:

Heinrich Schütz:

Also hat Gott die Welt geliebt SWV380

Georg Friedrich Händel:

Dixit Dominus HWV 232

Johann Sebastian Bach:

Gloria in excelsis Deo I. BWV191

### Közreműködők:

Lökösházi Mária — szoprán

Koffler Katalin — szoprán

Danku Eszter — alt

Orosz Balázs — tenor

Horváth Csaba — basszus

Tóka Ágoston — continuo

Barátok Zenekara

Vezényel:

**KOLLÁR ÉVA**



A belépés ingyenes és akadálymentes, szíves adományukat köszönettel fogadjuk

A hangverseny létrehozását támogatja a Budai Szent Imre Plébánia és a Budapesti Monteverdi Kórus Alapítvány

[www.monteverdi.hu](http://www.monteverdi.hu)

# Hangverseny a Szent Imre-templomban

2025. május 25.

## BUDAPESTI MONTEVERDI KÓRUS

HEINRICH SCHÜTZ; ALSO HAT GOTT DIE WELT GELIEBT (SWV. 380)

Also hat Gott die Welt geliebt,  
daß er seinen eingebornen Sohn gab,  
auf daß alle, die an ihn glauben,  
nicht verloren werden,  
sondern das ewige Leben haben"

Jn. 3.16.

Mert az Úristen úgy szerette a világot,  
hogy egyszülött Fiát adta,  
hogy mindazok, akik hisznek benne,  
el ne vesszenek,  
és örök életet nyerjenek.

Jn. 3.16.

GERORG FRIEDRICH HÄNDEL; DIXIT DOMINUS HWV 232

110. zsoltár

A Messiás beiktatása Sion hegyén – Dávid zsoltára

Dixit Dominus Domino meo:  
Sede a dextris meis,  
donec ponam inimicos tuos  
scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae  
emittet Dominus ex Sion:  
dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae  
splendoribus sanctorum.  
Ex utero ante  
luciferum genui te

Juravit Dominus  
et non poenitebit eum:

Azt mondta az Úr az én Uramnak:  
„Ülj jobbmra,  
és minden ellenségedet  
lábad elé teszem zsámolyul!”

Az Úr kinyújtja  
hatalmas jogarod Sionból:  
uralkodj ellenségeid közepette!

Születésed óta tiéd a királyi méltóság  
a szent hegyen,  
anyád méhétől kezdve,  
ifjúságod hajnala óta.

Az Úr megesküdött,  
és nem bánja meg:

Tu es sacerdos in aeternum  
secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis,  
confregit in die irae suae reges.

Judicabit in nationibus,  
Implebit ruinas,  
conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet,  
propterea exaltabit caput.

Gloria Patri et Filio  
et Spiritui Sancto,  
sicut erat in principio,  
et nunc et semper  
et in saecula saeculorum.  
Amen.

„Te pap vagy mindörökké  
Melkizedek rendje szerint.”

Jobbodon áll az Úr:  
haragja napján királyokat tipor le,

a pogányok között ítéletet tart.  
A halottak halomban fekszenek,  
szerte a földön fejeket zúz szét.

Útközben a patakból iszik,  
és újra fölemeli a fejét.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak  
és Szentlélek Istennek,  
miképpen kezdetben vala,  
most és mindenkor  
és mindörökkön-örökké.  
Ámen.

JOHANN SEBASTIAN BACH; GLORIA IN EXCELSIS DEO BWV 191

I. tétel

Gloria in excelsis Deo!  
Et in terra pax  
hominibus bonae voluntatis.

Dicsőség a magasságban Istennek!  
És a földön békeség  
a jóakarátú embereknek!



www.monteverdi.hu